



إيسيسكو
ICESCO

جامعة نايف العربية
للعلوم الأمنية
NAIF ARAB UNIVERSITY
FOR SECURITY SCIENCES
تأسست ١٩٧٨ Est. 1978



Colloque international

TRADUCTION ET SÉCURITÉ:

Le rôle de la traduction dans le renforcement
de la sécurité nationale et internationale





2 - 3
juillet 2025

Siège de l'ICESCO, Rabat







Contexte général

La langue et la traduction sont des outils essentiels pour favoriser la communication et la coordination entre les pays et les organisations de sécurité du monde entier. La traduction est indispensable pour assurer le transfert précis et rapide d'informations essentielles, aussi bien pour lutter contre le terrorisme et la criminalité organisée que pour gérer les situations d'urgence en matière de sécurité, afin de contribuer au renforcement de la sécurité nationale et internationale. Selon les experts, la traduction a pour rôle de rapprocher entre différentes langues et cultures, d'améliorer la compréhension des questions de sécurité communes et de contribuer à la fédération des efforts internationaux pour faire face aux menaces grandissantes.

Avec l'augmentation des menaces transfrontalières, il est nécessaire de disposer de traducteurs professionnels capables de transmettre et d'analyser objectivement des messages complexes, afin d'assurer une compréhension exacte et d'éviter toute interprétation erronée susceptible d'entraîner des conséquences inattendues. La traduction professionnelle est donc essentielle à l'amélioration de la coopération en matière de sécurité entre les pays, en vue de renforcer la stabilité et la sécurité aux niveaux national et mondial.

La traduction est aujourd'hui plus qu'une simple transmission; c'est tout un processus complexe qui permet de corriger les perceptions, de promouvoir un discours contre-extrémiste et de présenter les faits comme une alternative crédible aux messages déformés qui circulent massivement dans l'espace numérique. L'internet et les réseaux sociaux étant de plus en plus utilisés pour répandre des rumeurs et inciter à la haine, il devient nécessaire de tenir un discours équilibré fondé sur des traductions exactes, un outil efficace pour contribuer à la stabilité de la société, promouvoir la cohésion nationale, instaurer la paix entre les peuples et protéger l'identité culturelle de chacun.

L'Organisation du Monde Islamique pour l'Éducation, les Sciences et la Culture (ICESCO) et l'Université arabe Nayef des sciences de la sécurité (NAUSS) adoptent une approche stratégique pour optimiser le rôle de la traduction en tant que moyen efficace de protection de la sécurité nationale. Les deux parties cherchent à exploiter le rôle de la traduction pour permettre aux gouvernements et aux institutions de faire face aux menaces sécuritaires, en offrant des plates-formes permettant la discussion et l'échange de connaissances sur les méthodes de traduction dans la lutte contre les idées extrémistes, en organisant des campagnes de sensibilisation, et en promouvant la cybersécurité et la protection de l'identité culturelle.

Ce colloque vise à inciter à l'utilisation de la traduction pour lutter contre les discours de haine et d'extrémisme, pour protéger les sociétés des dangers qui les menacent, et pour fournir un outil stratégique permettant de canaliser les messages en tenant compte des particularités et des valeurs culturelles de chaque société, et de parvenir à la sécurité intellectuelle, nationale et internationale. Le colloque a lieu à un moment critique qui appelle à une coopération internationale accrue pour faire face aux défis croissants en matière de sécurité, d'où le rôle de liaison de la traduction entre les pays et les organisations pour atteindre cet objectif. Ce colloque se penche sur la manière de renforcer la sécurité par le transfert des savoirs et des informations entre les cultures et les langues, tout en proposant des stratégies visant à améliorer l'efficacité et la précision de la traduction dans le contexte de la sécurité.



Objectifs

Examiner le rôle de la traduction dans le renforcement de la sécurité nationale et internationale.



Examiner les défis linguistiques et culturels qui affectent la traduction dans le contexte de la sécurité.



Souligner le rôle de la traduction dans le soutien aux opérations de sécurité et la lutte contre les menaces transfrontalières.



Présenter les derniers outils, méthodes et pratiques utilisés dans la traduction dans le domaine /de la sécurité.



Mettre en exergue le rôle de la traduction dans l'amélioration de la communication entre les pays et les organisations internationales.



Sensibiliser à l'importance de la traduction dans la prévention des menaces numériques et cybernétiques.



Appuyer la coopération entre les institutions et les centres de traduction et les institutions de sécurité dans le monde entier.



Renforcer la coopération internationale dans le domaine de la traduction afin de relever les défis communs en matière de sécurité mondiale.





Axes

Premier axe : Le rôle de la traduction dans les questions de sécurité et le renforcement de la sécurité nationale et internationale

- La traduction comme moyen de renforcer la sécurité : le rôle de la traduction dans le soutien aux organisations de sécurité pour faire face aux menaces internes et externes.
- La coopération internationale par la traduction : comment la traduction contribue à établir la coopération entre les pays et les organisations internationales en matière de sécurité.
- La transmission de renseignements en cas de crise : comment une traduction précise affecte la transmission efficace de renseignements sensibles à des moments critiques.
- Études de cas : exemples concrets illustrant le rôle déterminant de la traduction dans la prise de décision lors de situations de sécurité.

Deuxième axe : Le partenariat stratégique entre les institutions de sécurité, les experts en traduction et les organisations internationales

- Mécanismes de renforcement de la communication efficace : comment améliorer la communication entre les traducteurs et les analystes de sécurité pour obtenir des traductions exactes.
- Établir la confiance entre les centres de traduction et les organismes de sécurité : Défis et solutions.
- Lignes directrices pour les traducteurs : former les traducteurs au traitement de textes confidentiels et sensibles en matière de sécurité.
- Études de cas : collaboration réussie entre les traducteurs et les services de sécurité face aux problèmes mondiaux.

Troisième axe : Les défis linguistiques et culturels de la traduction dans le domaine de la sécurité

- Défis linguistiques : la traduction précise de la terminologie spécialisée en matière de sécurité et de droit.
- Défis culturels : l'impact des différences culturelles et politiques sur la précision et l'efficacité de la traduction dans le domaine de sécurité.
- Traduire les dialectes et le jargon locaux : comment les traducteurs gèrent la diversité linguistique dans des contextes sensibles sur le plan de la sécurité.

Quatrième axe : La traduction dans le domaine de la sécurité et les défis du développement numérique

- La technologie et l'intelligence artificielle dans la traduction dans le domaine de la sécurité : comment les technologies avancées accélèrent et optimisent les processus de traduction dans le domaine de la sécurité.
- Les outils d'aide à la traduction dotés d'une intelligence artificielle : le rôle des logiciels intelligents dans l'analyse et la traduction efficace de textes de sécurité volumineux.
- L'avenir de la traduction dans le domaine de la sécurité : comment les technologies avancées vont changer l'avenir de la traduction dans le domaine de la sécurité et leur rôle dans le soutien aux opérations de sécurité.

Cinquième axe : La traduction et la cybersécurité

- Sécurité de l'information et traduction : l'importance de la traduction des rapports techniques relatifs aux cyber-attaques et à la protection des données.
- La traduction dans le domaine de la lutte contre la cybercriminalité : comment la traduction contribue à l'analyse et à la compréhension des cyberattaques et des cybermenaces transfrontalières.
- Étude de cas : exemples d'utilisation de traduction dans la lutte contre les cyberattaques mondiales.

Atelier en parallèle « Utilisation des technologies modernes dans la traduction dans le domaine de la sécurité »

Public ciblé / Participants

- Ministères de la Justice, ministères de l'Intérieur et ministères de l'Information et de la Communication.
- Organisations internationales, institutions universitaires et centres de traduction intéressés par la traduction dans le domaine de la sécurité.
- Traducteurs spécialisés dans les domaines militaire et de la sécurité.
- Universitaires et chercheurs dans le domaine de la traduction, des études de sécurité et de la cybersécurité.
- Décideurs dans le domaine de la sécurité nationale et internationale.
- Experts en intelligence artificielle et en analyse de données de renseignement.



Intervenants proposés



Représentants
d'agences
gouvernementales de
sécurité et de médias
et d'organisations
internationales.



Experts en traduction
dans le domaine
de la sécurité
travaillant dans
des établissements
universitaires.



Experts en
cybersécurité et en
cybercriminalité.



Développeurs de
logiciels d'intelligence
artificielle et d'outils
de traduction
modernes.

Résultats escomptés

«
Sensibiliser au rôle de la traduction dans le renforcement de la sécurité nationale et internationale.



»
Élaborer des stratégies pour relever les défis culturels et linguistiques liés à la traduction dans le domaine de la sécurité.



«
Renforcer la coopération entre les organisations de sécurité et de traduction afin d'échanger des informations et de l'expertise.



»
Apprendre aux traducteurs à utiliser efficacement les technologies modernes dans la traduction dans le domaine de la sécurité.



«
Promouvoir la coopération entre les organisations internationales dans le domaine de la sécurité et de la traduction.



